



HAL
open science

La polysémie adjectivale entre synonymie et sélection contextuelle : le cas de "propre"

Jacques François, Jean-Luc Manguin

► **To cite this version:**

Jacques François, Jean-Luc Manguin. La polysémie adjectivale entre synonymie et sélection contextuelle : le cas de "propre". Heinz Bouillon. Langues à niveaux multiples. Hommage au Professeur Jacques Lerot à l'occasion de son éméritat, 112, Peeters, pp.67-86, 2004, (Bibliothèque des Cahiers de l'Institut de linguistique de Louvain), 90-429-1428-9. hal-00012260

HAL Id: hal-00012260

<https://hal.science/hal-00012260>

Submitted on 19 Oct 2005

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

La polysémie adjectivale entre synonymie et sélection contextuelle : le cas de *propre*

Jacques FRANÇOIS, Jean-Luc MANGUIN

Centre de Recherche Inter-langues sur la Signification en Contexte
(Université de Caen & CNRS UMR 6170)

Le propos de cette contribution à l'hommage rendu à Jacques Lerot est de poursuivre avec celui qui a su tirer le meilleur parti de sa triple compétence en lexicologie allemande, en linguistique générale et en sémantique computationnelle, un débat sur les voies actuelles du traitement automatique de la sémantique lexicale que nous avons engagé il y a quelques années dans le cadre du séminaire de recherche linguistique de l'université de Nancy 2.

Une exploration automatisée de la polysémie lexicale¹ est praticable à partir des dictionnaires de la langue française disponibles en format électronique, et cela essentiellement par deux voies, soit la décomposition des définitions, soit l'exploitation massive et indifférenciée² des liens synonymiques. La première voie est actuellement explorée par B. Gaume [GAUME, DUVIGNAU, GASQUET et GINESTE, 2002] à l'IRIT de Toulouse, la seconde l'est dans le cadre de la collaboration entre trois laboratoires de Caen, Montrouge et Poitiers³ à l'aide du Dictionnaire Electronique des Synonymes⁴. Notre entreprise commune vise à fournir une analyse fine de l'espace sémantique — ou, dans des termes plus classiques, du champ sémasiologique — associé à une unité lexicale à valeur fonctionnelle adjectivale exclusive ou partielle⁵ en fonction du calcul de la distance entre les

¹ Pour une présentation synthétique de la polysémie lexicale, voir [LEHMANN et MARTIN-BERTHET, 1998].

² Par « exploitation indifférenciée », nous entendons que les rubriques des articles des dictionnaires de langue et des dictionnaires des synonymes pris en compte ne sont pas enregistrées en raison de la disparité entre le nombre et la hiérarchisation des acceptions distinguées par chaque dictionnaire.

³ Le CRISCO (J.L.M. Manguin, J. François) à Caen, le LATTICE à l'ENS à Montrouge (B. Victorri, F. Venant) et le LaCo à Poitiers (F. Cordier, Ch. Ros).

⁴ Ce dictionnaire est en libre consultation sur le site du CRISCO <http://www.crisco.unicaen.fr/>.

⁵ Tout adjectif substantivable, ex. *(le) politique*, *(le) rouge*, *(le) beau*, *(la) caractéristique*, etc. peut avoir des synonymes de type nominal, ex. *le beau* ~ *la beauté*, *l'esthétique*. Dans ce cas la valeur adjectivale est dominante. En outre certains adjectifs présentent un homonyme nominal, ex. *fin* vs. *la fin*.

synonymes fournis par 7 dictionnaires du 19ème et du 20ème siècle⁶, et à évaluer l'effet d'un co-texte nominal sur la réduction de cet espace sémantique.

Après avoir étudié précédemment l'espace sémantique des adjectifs *curieux* [FRANÇOIS, VICTORRI, MANGUIN], *sec* [VICTORRI, FRANÇOIS, MANGUIN], *gros* et *gras* [MANGUIN, FRANÇOIS, VICTORRI], nous nous concentrerons ici sur celui de l'adjectif *propre* (également en emploi substantivé). Dans la première section nous mettrons en évidence les disparités fondamentales entre dictionnaires dans le traitement polysémique ou homonymique des emplois adjectivaux et nominaux de l'item *propre* à partir de la comparaison entre le Petit Robert (1993), le Trésor de la Langue Française⁷ et le LEXIS (2002). Cette disparité a une conséquence essentielle pour la constitution à partir de sept dictionnaires (Lafaye, Guizot, Bailly, Bénac, du Chazaud, Grand Larousse et Grand Robert) de la base de données synonymiques à la source du *Dictionnaire Electronique des Synonymes* : il a été impossible de tenir compte du rattachement des renvois synonymiques à l'une ou l'autre rubrique de chaque dictionnaire dans la mesure où ces rubriques n'entretennent aucune correspondance directe et — plus grave — appartiennent occasionnellement à des articles d'items considérés comme homonymes. La philosophie sous-jacente au D.E.S. est que la répartition des renvois synonymiques en blocs (correspondant à des rubriques lexicographiques idéales) est destinée à émerger de l'agrégation des cliques que nous définirons plus loin comme un « tuilage ». Dans la seconde section, nous présenterons les outils que fournit le D.E.S. pour cette étude, à savoir la liste des synonymes de *propre*, la liste des cliques de synonymes, la visualisation de l'espace sémantique de *propre* sur un plan et la matrice d'appartenance des synonymes aux cliques. A partir des observations permises par cet ensemble d'outils nous passerons dans la troisième section à la micro-analyse de quatre sous-espaces du graphe de visualisation de l'espace sémantique de *propre*, celui des emplois nominaux et ceux des synonymes groupés respectivement autour de *soigné*, d'*approprié* et de *spécifique*.

1. La disparité des traitements polysémiques et/ou homonymiques des emplois adjectivaux et nominaux de l'item *propre* dans trois dictionnaires de langue

Nous avons retenu comme outils de comparaison de la micro-structure des articles *propre* le Nouveau Petit Robert (abrégé N.P.R.), Le Trésor de la Langue Française (abrégé

⁶ Dictionnaires de Lafaye (1858), Guizot (1864), Bailly (1946), Bénac (1956), Du Chazaud (1979), auxquels s'ajoutent le Grand Larousse (1971) et le Grand Robert (1985).

⁷ TLF informatisé en consultation libre sur le site <http://atilf.inalf.fr/>.

T.L.F.) et le LEXIS, parce que le premier consacre à *propre* un seul article (analyse polysémique), le second deux articles (analyses homonymique 'faible') et le troisième cinq articles (analyse homonymique 'forte').

1.1. L'analyse polysémique du *Nouveau Petit Robert* (1993)

Ce dictionnaire propose une micro-structure hautement hiérarchisée fondée en premier sur une distinction morphologique (I. Adj ~II. N) et en second sur une distinction sémantique (I.A. idée de propriété ; I.B. idée de propreté). Le régime prépositionnel de *propre* et sa position en fonction d'épithète constituent des facteurs de classement (I.A.2/6 : *propre à* ; I.A.1/5 : 'après le nom' ; I.A.3 : 'avant le nom').

PROPRE adj. et n.m.

I. Adj.

I.A. (Idée d'appartenance → **propriété**).

I.A.1. (Après le nom) Qui appartient d'une manière exclusive ou particulière à une personne, une chose, un groupe → **distinctif, exclusif, personnel**. Avoir des qualités propres (..) • Astron. Mouvement propre d'un astre, d'une étoile (...) • *Fréquence propre* : fréquence des oscillations libres d'un circuit accordé. • NOM PROPRE (...) • *Sens propre* (...) → **littéral** • Dr. Qui est possédé en toute propriété. *Biens propres* (...)

I.A.2. PROPRE A : particulier à → **spécifique** (..) Traits propres à certains individus

I.A.3. (Sens affaibli, employé avec un poss., avant le nom). *De ses propres mains*. (...) • Exprimant l'appartenance et placé devant le nom présenté comme étant l'être, la chose en question) → **même, véritable**.

I.A.4. Vx. L'AMOUR PROPRE → **amour-propre**

I.A.5. Après le nom : Qui convient particulièrement → **approprié, convenable ; exact, juste ; propice**

I.A.6. (Personnes) PROPRE A : (VIEILLI) apte, capable par sa personnalité, ses capacités, ses connaissances • MODERNE : Etre propre à remplir un emploi. • SUBST. VIEILLI : PROPRE A RIEN (...) → **incapable, nul**

I.B. → **propreté** (En attribut ou après le nom)

I.B.1. VIEILLI : Qui a l'aspect convenable, net → **1.net ; décent** • PAR EXTENSION : fait convenablement → **correct**.

I.B.2. COURANT : Qui n'a aucune trace d'ordure, de crasse, de poussière, de souillure (...) → **1. blanc, immaculé, impeccable** • PAR EXTENSION : (d'une action, d'une occupation) (..) • (PERSONNES) qui se lave souvent (...) • FIGURE ET PAR ANTIPHRASE : *Nous sommes propres !* → **1. frais** • Qui a le contrôle de ses fonctions naturelles • Qui ne pollue pas ou peu. *Voitures propres*.

I.B.3. FIGURE : Qui ne manque pas à l'honneur pour des raisons d'intérêt, dont la réputation est sans tache • Qui est honnête, moral ; honnêtement gagné • N.m. PAR ANTIPHRASE. *C'est du propre !*

II. N.m. (..)

Tableau 1 : L'article unique **propre** du *Nouveau Petit Robert*

1.2. L'analyse homonymique faible du *Trésor de la Langue Française*

Le T.L.F. distingue deux items ¹**propre**, adjectif et substantif et ²**propre** uniquement adjectif. Comme dans le N.P.R. le premier critère de classement de l'article ¹**propre** est le statut morphologique adjectival ou substantival. Les critères secondaires de classement sont du même ordre que dans le N.P.R.

¹PROPRE, adj. et subst.

¹I. Adjectif

¹I.A. Qui appartient exclusivement ou en particulier à (une personne ou une chose).

¹I.A.1. [L'adj. est gén. postposé] • l'amour-propre • en mains propres

¹I.A.2. [Suivi de la prép. *à*] Particulier à, spécifique de.

¹I.A.3. [Avec une valeur affaiblie, précédé de <possessif>]

¹I.A.4. [Avec une valeur adv.] Fam. Synon. *proprement*.

¹I.B. [En parlant des choses] Qui convient particulièrement à.

¹I.B.1. [Sans compl.] Synon. approprié, adéquat. Moyen(s) propre(s); remède(s) propre(s).

¹I.B.2. *Propre à*. Adapté à un certain usage. <+ subst / + inf>

¹I.C. [En parlant d'une pers.] Apte à, fait pour.

¹I.C.1. *Propre à* + subst. L'oisif studieux (...) est toujours également propre à ses études

¹I.C.2. *Propre à* + inf.

¹II. Substantif

¹II.A. Ce qui appartient exclusivement ou en particulier (à). *Le propre de*

¹II.A.1. Le propre de + subst. désignant un ou plusieurs animés. Ce qui caractérise exclusivement ou principalement un être vivant, une personne, un groupe de personnes ou une espèce et permet de la (le) distinguer d'un(e) autre.

¹II.A.2. *Le propre de* + inanimé

¹II.B. Empl. techn.

²PROPRE, adj. [L'adj. est toujours post-posé]

²A. Qui est bien lavé, bien tenu.

²A.1. [En parlant d'une pers.] Qui a fait une toilette minutieuse, dont l'aspect extérieur est soigné, net.
Synon. *convenable*; anton. *sale, négligé*

²A.2. [En parlant d'un vêtement, d'une pièce de linge ou de vaisselle] Qui a subi un nettoyage rigoureux, qui ne présente aucune tache ou trace de poussière.

²A.3. [En parlant d'un lieu] Qui est bien tenu, rangé, nettoyé rigoureusement. Synon. *soigné, entretenu*.

²A.4. P. anal. a) Ciel propre. Ciel clair, net, débarrassé de tout nuage. b) Travail propre

²A.5. Locutions

²A.6. Empl. techn. mod.

²B. Au fig

²B.1. [En parlant d'une chose] Convenable, conforme aux règles de la morale ou de la bienséance.

²B.2. [En parlant d'une pers.] Qui jouit d'une bonne réputation, dont la conduite est irréprochable. Synon.
intègre, honnête, probe

²C. P. antiphr. et iron.

²C.1. [P. antiphr. du sens propre, en parlant d'une pers., d'un animal, d'une tenue, d'un intérieur, d'un objet, pour exprimer le contraire] Synon. *sale, malpropre, mal tenu*.

²C.2. [P. antiphr. du sens fig.]

²C.3. Expr. fam. a) Me (te, nous...) voilà propre(s), on est propre(s). Etre dans une situation difficile et embarrassante. Synon. *être frais, dans de beaux draps*. b) Empl. subst. C'est du propre !

Tableau 2 : Les deux articles homonymiques ¹⁻²**propre** du *Trésor de la Langue Française*

1.3. L'analyse homonymique forte du *Dictionnaire LEXIS de la Langue Française* (2002)

Les dégroupements homonymiques du LEXIS se fondent sur des critères distributionnels, discursifs (l'appartenance à un type de discours particulier peut justifier une entrée séparée) et dérivationnels (par les 'regroupements' par famille morphosémantique en fin d'article)⁸. Concernant les cinq articles ¹⁻⁵**propre** de ce dictionnaire, il est difficile de reconstituer la hiérarchisation des critères : la position de *propre* épithète n'est pas un facteur de classement pertinent, ni la présence d'un complément (nominal ou infinitival) introduit par à. En fait, c'est le critère dérivationnel avec les trois séries

propreté, malpropre, malpropreté (cf. ²**propre**)

propriété⁹, impropre, impropreté (cf. ³**propre**)

approprié, appropriable, appropriation (cf. ⁴**propre**)

qui paraît ici primordial.

¹**PROPRE** adj

¹1. [apr. le nom, sans déterminatif, surtout dans quelques expr.] Qui appartient spécialement à qn ou à qch :
Chaque créature a ses caractères propres. (..)

¹2. [apr. le nom, avec un déterminatif précédé de à] Renforce l'idée de l'attribution spécifique d'un caractère à qn, à qch : *Les défauts propres à cet enfant.* (..)

¹3. [av. le nom, avec un possessif] Renforce l'idée possessive: *Cela fit mal à Théodore comme si cela avait été sa propre chair* (Aragon) (...).

¹4. Ling. *Nom propre*, nom qui ne peut s'appliquer qu'à un seul être, à un seul objet, ou à une catégorie d'êtres ou d'objets (...).

¹5. Dr. *Biens propres*, ou *propres* (n.m.pl), biens composant le patrimoine personnel de chacun des époux.

¹6. Astron. *Mouvement propre d'une étoile* (...)

<REGROUPEMENT> • n.m. (...) • **proprement** adv. (...)

⁸ cf. [FRANÇOIS,1980] pour une critique de la pratique des dégroupements et regroupements dans le LEXIS (édition 1975).

⁹ A condition, comme le font les auteurs du LEXIS, de réserver une entrée spéciale pour la *propriété* comme chose possédée

²PROPRE adj

²1. Se dit d'un mot, d'une expression qui convient exactement à son objet : *Employer le mot propre* (syn. APPROPRIÉ, EXACT, JUSTE, contr. IMPROPRE)

²2. *Sens propre d'un mot*, son sens premier, usuel, sans valeur stylistique particulière (par oppos. à sens figuré • <Regroupement> • n.m. *Le propre et le figuré* (...) • *proprement* adv. (.) • *propriété* n.f. (..) • *impropre* adj. • *improprement* adv. • *impropriété* n.f. (...)

³PROPRE adj

propre à, se dit d'une personne apte à qch (langue soutenue) : *Etre propre à remplir un emploi* (...)

<REGROUPEMENT> • *propre-à-rien* n.m. (..) • *approprier* (...) syn ADAPTER • *approprié* (..) syn. ADEQUAT • *appropriable* ad. • *appropriation* (..) • *impropre* (..) syn. INAPTE

⁴PROPRE adj. [apr. le nom]

⁴1. Se dit d'une chose nette, sans trace de souillure, de poussière ou d'ordure. *Passer une chemise propre* (contr. CRASSEUX, SALE).

⁴2. Se dit d'une personne qui se lave souvent. *Des enfants propres* (contr. MALPROPRE).

⁴3. Se dit d'une activité, d'une occupation qui ne salit pas (...).

⁴4. Se dit d'un tout-petit qui ne se souille plus (...)

⁴5. Se dit de ce qui est soigné, correct, convenable. *Une copie propre* (syn. NET).

⁴6. Se dit d'une personne, d'une activité, d'un comportement moral honnête (...) contr. IMMORAL

⁴7. Fam. *Nous sommes propres !*

<REGROUPEMENT> • n.m. *C'est du propre !* • *proprement* adv. • *propriet,ette* adj. • *propreté* n.f. • *malpropre* adj. • *malproprement* adv. • *malpropreté* n.f.

⁵PROPRE adj.

Math. Se dit de la représentation paramétrique d'un arc de courbe ou d'une surface avec correspondance biunivoque entre les points de l'arc ou de la surface et les valeurs des paramètres.

Tableau 3 : Les cinq articles ¹⁻⁵propre du LEXIS

Dans quelle mesure les dégroupements homonymiques du T.L.F. et du LEXIS recouvrent-ils des distinctions majeures de l'article du N.P.R. ? Le tableau comparatif ci-dessous, constitué à partir des rubriques du N.P.R. dans la colonne de gauche et de la mention des rubriques correspondantes des deux autres dictionnaires dans les colonnes du milieu et de droite permet deux constatations divergentes.

(i) Le premier article du T.L.F. correspond à la somme de la rubrique I.A du N.P.R. (emploi adjectival / idée d'appartenance) et de la rubrique II (emplois nominaux), tandis que son second article correspond à la rubrique I.B du N.P.R. Il y a donc globalement accord

entre les deux dictionnaires sur la répartition des acceptions adjectivales en deux grands groupes rattachés aux notions de propriété vs. propreté. La différence est que les emplois nominaux donnent lieu dans le N.P.R. à une rubrique majeure sans dégroupement homonymique, alors que dans le T.L.F. ils sont regroupés avec les emplois du type sémantique 'propriété', lequel constitue un article distinct.

- (ii) En revanche, la comparaison entre l'article unique du N.P.R et les cinq articles du LEXIS est plus malaisée. D'abord l'acception géométrique (⁵**propre**) n'est pas mentionnée dans le N.P.R., ensuite les articles ¹⁻³**propre** se répartissent de manière complexe entre les différentes spécifications de la rubrique I.A du N.P.R. Seul l'article ⁴**propre** entretient une correspondance claire avec une rubrique du N.P.R., celle qui tourne autour de la notion de propreté (I.B).

Nouveau Petit Robert (N.P.R.)	T.L.F.	LEXIS
PROPRE adj. et n.m.		
I. Adj.		
I.A. (Idée d'appartenance → propriété).		
I.A.1. (Après le nom) Qui appartient d'une manière exclusive ou particulière à une personne, une chose, un groupe → distinctif, exclusif, personnel . Avoir des qualités propres (..) • Astron. Mouvement propre d'un astre, d'une étoile (...) • <i>Fréquence propre</i> : fréquence des oscillations libres d'un circuit accordé. • NOM PROPRE (...) • <i>Sens propre</i> (...) → littéral • Dr. Qui est possédé en toute propriété. <i>Biens propres</i> (...)	1:I.A1	1:1 ; 2:2
I.A.2. PROPRE A : particulier à → spécifique (..) Traits propres à certains individus	1:I.A2	1:2
I.A.3. (Sens affaibli, employé avec un poss., avant le nom). <i>De ses propres mains</i> . (...) • Exprimant l'appartenance et placé devant le nom présenté comme étant l'être, la chose en question) → même, véritable .	1:I.A3	1:3
I.A.4. Vx. L'AMOUR PROPRE → amour-propre	1:I.A1	
I.A.5. Après le nom : Qui convient particulièrement → approprié, convenable ; exact, juste ; propice	I:B	2:1
I.A.6. (Personnes) PROPRE A : (VIEILLI) apte, capable par sa personnalité, ses capacités, ses connaissances • MODERNE : Etre propre à remplir un emploi. • SUBST. VIEILLI : PROPRE A RIEN (...) → incapable, nul	1:I.C2	3
I.B. → propreté (En attribut ou après le nom)		
I.B.1 VIEILLI : Qui a l'aspect convenable, net → 1.net ; décent • PAR EXTENSION : fait convenablement → correct .	2:A	4:5
I.B.2. COURANT : Qui n'a aucune trace d'ordure, de crasse, de poussière, de souillure (...) → 1. blanc, immaculé, impeccable • PAR EXTENSION : (d'une action, d'une occupation) (..) • (PERSONNES) qui se lave souvent (...) • FIGURE ET PAR ANTIPHRASE : <i>Nous sommes propres !</i> → 1. frais • Qui a le contrôle de ss fonctions naturelles • Qui ne pollue pas ou peu. <i>Voitures propres</i> .	2:A ; 2:C	4:1-2-3-4
I.B.3. FIGURE : Qui ne manque pas à l'honneur pour des raisons d'intérêt, dont la réputation est sans tache • Qui est honnête, moral ; honnêtement gagné • N.m. PAR ANTIPHRASE. <i>C'est du propre !</i>	2:B ; 2:C	4:6-7
II. N.m. (..)	1:II	1;2;3;4 <regr.>

Tableau 4 : Comparaison des articles et rubriques des trois dictionnaires pour l'item *propre*

Trois conclusions se dégagent de cette comparaison :

- (i) le répertoire des rubriques constitutives de la micro-structure des articles lexicographiques est trop disparate, voire chaotique, pour pouvoir tenir compte du rattachement des renvois synonymiques aux rubriques des dictionnaires sources dans la constitution du D.E.S.,
- (ii) l'item *propre* présente, à côté des emplois adjectivaux primaires, des emplois nominaux sémantiquement apparentés (*le propre* ≈ le caractère (propre / particulier) / la caractéristique / la particularité / la qualité (particulière), etc.) dont on peut s'attendre à ce qu'ils ne soient pas complètement séparés des emplois adjectivaux dans (la représentation géométrique de) l'espace sémantique de l'item *propre* ;
- (iii) enfin certains agrégats d'acceptions se dégagent autour des notions de spécificité, d'aptitude et de propreté, ce que devrait confirmer la visualisation de l'espace sémantique de l'item.

2. Les outils d'analyse de la polysémie fournis par le D.E.S.

2.1. La liste des synonymes

Si l'on consulte l'entrée *propre* du D.E.S. sur le site du CRISCO¹⁰, on obtient une importante liste de synonymes. Ces synonymes sont divisés en « composantes connexes », c'est-à-dire en ensembles disjoints d'unités lexicales présentant un renvoi synonymique mutuel avec au moins l'un des membres de la composante. La première composante connexe comprend l'essentiel des synonymes, dont certains sont clairement des noms, ce qui suppose une relation synonymique avec un emploi substantivé de *propre* (cf. *le propre de l'homme, mettre un texte au propre, avoir quelque chose en propre*, etc.). On s'aperçoit alors que certains des synonymes sont 'mixtes', c'est-à-dire qu'ils peuvent entretenir une relation synonymique avec *propre* aussi bien en emploi adjectival qu'en emploi substantivé. Nous classons donc dans le Tableau 5 les synonymes de la composante connexe 1 en trois groupes : synonymes adjectivaux, nominaux et mixtes. Les synonymes appartenant aux autres composantes connexes entretiennent chacun une relation synonymique particulière avec *propre* qu'ils ne partagent avec aucune autre unité lexicale parmi les synonymes de *propre*¹¹.

¹⁰ www.crisco.unicaen.fr, cliquer sur **Dictionnaire des Synonymes** dans le menu de gauche.

¹¹ Ce n'est pas une propriété obligatoire des constituants des composantes connexes autres que la première : si les synonymes nominaux de *propre* constituaient un ensemble dissocié de tout emploi adjectival, ils seraient tous réunis dans une même composante connexe. Ils ne le sont pas en raison de l'existence de liens synonymiques d'une part entre synonymes adjectivaux et synonymes mixtes et d'autre part entre synonymes mixtes et synonymes nominaux. La

Tableau 5 : Répartition des synonymes de propre en fonction des composantes connexes et des valeurs adjectivale, nominale ou mixte

A. Synonymes appartenant à la composante connexe 1

A1. adjectivaux

adapté, adéquat, ad hoc, approprié, apte, blanc, bon, capable, clair, commode, compétent, congru, convenable, correct, décent, de nature à, distinct, distinctif, élégant, entraîné, entretenu, étudié pour, exact, exclusif, exercé, expert, fait, fort, frais, habile, honnête, idoine, immaculé, impeccable, individuel, intact, intrinsèque, juste, littéral, méticuleux, moral, mûr, net, nickel, particulier, personnel, pimpant, précis, présentable, prévu, privé, privilège, probe, propice, propriété, pur, qualifié, qualité, raffiné, révélateur, seyant, soigné, soigneux, sortable, spécial, spécifique, susceptible, textuel, typique, versé

A2. nominaux (synonymes de *le propre*)

apanage, attribut, caractère, distinction, essence, nature, particularité, signe, spécificité

A3 mixtes (adjectifs substantivables comme synonymes de *le propre*)

caractéristique, chic, naturel

B. Synonymes appartenant à des 'composantes connexes isolées'¹²

astiqué, bien tenu, blanchi, briqué, calamistré, débarbouillé, décrassé, décrotté, essuyé, frotté, gratté, lavé, lessivé, même, rincé, récuré, savonné, à la lettre

2.2. La liste des cliques de synonymes

Une clique de synonymes est un « sous-graphe complet maximal du graphe de synonymie », c'est-à-dire un ensemble d'items qui sont tous synonymes entre eux deux à deux. Les cliques sont établies à partir du relevé des renvois synonymiques des sept dictionnaires mentionnés plus haut. Ces renvois sont symétrisés afin de permettre le calcul

séparation de l'ensemble des synonymes en composantes connexes constitue a priori un critère fort d'homonymie. Si cette homonymie est en contradiction avec l'intuition partagée des locuteurs francophones, les constituants des composantes connexes concernées peuvent être rattachés à la composante principale par la prise en compte de liens synonymiques du second degré : deux synonymes appartenant à deux composantes connexes parce qu'ils n'ont aucun synonyme commun en dehors de la vedette étudiée peuvent être rattachés à une même composante s'ils entretiennent un lien synonymique avec deux items eux-mêmes en relation de synonymie.

¹²

Synonymes non retenus dans la matrice d'appartenance aux cliques, cf. 1.3, parce que n'ayant de relation qu'avec la vedette *propre*.

de la distance entre cliques dans un espace comportant autant de dimensions que de synonymes. Ce calcul est la base des visualisations par plans offertes par le logiciel VisuSyn (cf. §2.4).

L'item *propre* présente 113 cliques de synonymes (cf. Tableau 6). 17 d'entre elles sont des paires {*propre*, SYNONYME} qui correspondent aux composantes connexes secondaires. Les 96 autres cliques rassemblent de 3 à 7 synonymes. Une clique de 3 synonymes est constituée de 3 arcs (2+1), une clique de 7 synonymes en comporte 21 (6+5+4+3+2+1).

Tableau 6 : Liste partielle des cliques de synonymes

A. Les dix premières cliques (par ordre alphabétique) de plus de deux constituants (appartenant donc tous à la composante connexe 1)

1 : ad hoc, adéquat, approprié, apte, convenable, idoine, propre	5 : adéquat, apte, propre, étudié pour, congru, convenable, propre
2 : ad hoc, approprié, convenable, idoine, propre, seyant	6 : adéquat, bon, commode, convenable, propre
3 : adapté, approprié, convenable, propre, seyant	7 : adéquat, propre, spécial
4 : adéquat, approprié, apte, bon, convenable, juste, propre	8 : apanage, attribut, privilège, propre
	9 : apanage, attribut, propre, qualité
	10 : approprié, apte

B. Les 18 cliques de deux constituants (le second constituant forme donc une autre composante connexe)

24 : astiqué, propre	90 : frotté, propre
28 : bien tenu, propre	91 : gratté, propre
31 : blanchi, propre	103 : lavé, propre
42 : briqué, propre	104 : lessivé, propre
43 : calamistré, propre	105 : même, propre
73 : débarbouillé, propre	108 : propre, rincé
74 : décrassé, propre	109 : propre, récuré
75 : décrotté, propre	110 : propre, savonné
78 : essuyé, propre	113 : propre, à la lettre

2.3. *La matrice d'appartenance des synonymes aux cliques*

Contrairement à la liste des synonymes et à celle des cliques, la matrice n'est pas accessible sur le site du CRISCO¹³. Elle permet en premier lieu de vérifier par filtrage le nombre et le détail des cliques (au moins ternaires, comportant exclusivement des synonymes de la composante connexe 1) dans lesquelles apparaissent les synonymes. On voit par exemple que le synonyme le plus présent dans les cliques est convenable qui apparaît dans 21 cliques. Ensuite, pour des zones particulières du graphe représentées par un sous-ensemble de cliques en relation de 'tuilage', c'est-à-dire de recouvrement partiel notable (par exemple entre deux cliques partageant plus de la moitié de leurs synonymes) cette matrice permet de calculer le nombre de liens synonymiques qu'entretiennent mutuellement les synonymes dans cette zone et donc de permettre une micro-analyse du degré de proximité entre les synonymes de l'item étudié pour les zones dont la visualisation suggère qu'elles structurent l'espace sémantique de celui-ci.

2.4. *La visualisation de l'espace sémantique de l'item étudié à partir du calcul de la distance entre les cliques*

(i) Méthode de calcul de la distance entre les cliques de synonymes

Les cliques du graphe de synonymie sont considérées comme des points d'un espace dont le nombre de dimensions est égal au nombre de synonymes de l'item étudié ; dans cet espace, chaque clique est au départ représentée par un point dont les coordonnées sont égales à zéro pour les axes correspondant aux synonymes qui ne font pas partie de la clique, et un pour les axes des synonymes présents dans la clique. Il s'avère en pratique que cela ne suffit pas pour refléter correctement la distance entre cliques, en particulier ce système ne tient pas compte du nombre de synonymes dans la clique. En fait, chaque coordonnée doit être pondérée suivant la fréquence des synonymes dans l'ensemble des cliques, et suivant le nombre d'éléments dans la clique ; les axes qui correspondent à des synonymes fréquents seront ainsi contractés, tandis que ceux qui sont en rapport avec des synonymes rares seront dilatés. Les cliques les plus peuplées ou celles qui correspondent à des synonymes très courants de l'item seront rapprochées du centre de la représentation, et celles qui représentent les sens élémentaires rares seront placées à la périphérie du nuage de points.

¹³ Les éventuelles demandes d'accès aux matrices d'appartenance des synonymes aux cliques peuvent être adressées à Jean-Luc Manguin.

Une dernière étape consiste à chercher les plans de visualisation les plus intéressants pour le nuage de points ainsi obtenu ; on utilise ici une analyse en composantes principales (ACP), dont les premiers plans principaux reflètent au mieux les inter-distances existant entre les cliques, c'est-à-dire les points du nuage représentatif de l'item.

(ii) Représentation de l'espace sémantique de *propre*

L'espace sémantique de l'item *propre* est représenté sous la forme d'un nuage de points de magnitude variable. Ces points représentent les cliques de synonymes et leur magnitude indique la proximité de la clique avec le plan de visualisation, c'est-à-dire que les cliques représentées par les points les plus gros sont les plus proches du plan et que la distance apparente entre deux cliques de ce type est pertinente¹⁴. Les synonymes sont représentés indirectement par leur « enveloppe convexe ». Toutes les cliques représentées à l'intérieur de l'enveloppe d'un synonyme ne comportent pas obligatoirement ce synonyme, mais aucune des cliques disposées en dehors de cette enveloppe convexe ne le contient.

Nous avons fait apparaître sur la Figure 1 la clique située à l'extrémité supérieure gauche : {*caractère, essence, nature, propre, propriété, qualité*} (n° 51), celle qui est située à l'extrémité supérieure droite : {*entraîné, exercé, expert, habile, propre*} (n° 76), une clique située approximativement au milieu de la visualisation : {*caractère, chic, propre*} (n° 50) et deux autres cliques de la partie inférieure de la visualisation dont nous allons voir qu'elles occupent une position stratégique : {*distinct, net, propre, précis, spécifique*} (n° 71) et {*impeccable, net, propre, pur, soigné*} (n° 97). Les deux premières n'ont que *propre* en commun et spécifient respectivement deux domaines sémantiques, celui de la propriété / qualité et celui de l'expertise / habileté. La première ne comporte que des synonymes nominaux de *propre*, la seconde uniquement des synonymes adjectivaux. Il y a donc entre les deux soit une limite franche soit une zone de transition entre les deux types d'emplois. En faisant apparaître l'enveloppe convexe de l'item nominal *caractère*, on constate qu'elle englobe à ses deux extrêmes la clique 51 où tous les synonymes sont nominaux et la 50 où *caractère* peut être synonyme de *chic* et *propre* en emploi nominal, mais où *chic* peut également être synonyme de *propre* en emploi adjectival. En faisant apparaître l'enveloppe

¹⁴ La distance apparente entre deux cliques représentées respectivement par un point de grosse et de petite taille est moins pertinente parce que l'une des deux cliques se situe à distance du plan de visualisation. Quant à la distance apparente entre deux cliques représentées par deux petits points, elle est sans pertinence car les deux cliques peuvent se situer de part et d'autre du plan de visualisation, sans qu'on puisse apprécier leur distance effective. Si l'on souhaite pouvoir apprécier cette distance il faut changer les axes de la visualisation jusqu'à ce que les deux cliques apparaissent toutes les deux représentées par un gros point. Mais dans ce cas le positionnement

convexe de *distinction*, nous vérifions que la zone des emplois nominaux continue à s'étendre vers le bas, mais si nous faisons apparaître celle de *particulier* ou *spécifique*, nous verrions qu'elle recoupe cette zone nominale. En fait, il n'y a pas de délimitation stricte du domaine nominal (situé globalement dans la partie supérieure gauche), parce que *propre* et plusieurs de ses synonymes — (*le*) *chic*, (*le*) *naturel*, (*la*) *caractéristique*, etc. — présentent des emplois des deux types.

Dans la partie droite, on passe progressivement de la zone d'*expert*, à celle d'*approprié*, puis de *soigné*, *net* et *spécifique* (ces adjectifs étant sélectionnés parce qu'ils occupent chacun une zone relativement restreinte, ce qui n'est pas le cas par exemple de *convenable*, qui participe à 21 cliques en raison de la variété des *convenances* en cause). La clique 97 représente un point de contact entre l'espace sémantique de *soigné* et celui de *net*, tandis que la clique 71 constitue le point de rattachement entre l'espace sémantique de *net* et celui de *spécifique*. On voit ainsi que *net* présente à une extrême de son espace sémantique des emplois où on peut lui substituer *soigné* (*une personne propre / nette / soignée*) et à l'autre extrême des emplois permettant éventuellement la substitution par *spécifique*. Cependant les cliques sont des objets abstraits obtenus par sommation de relations synonymiques, ce qui ne garantit pas une possibilité de substitution entre tous les constituants d'une clique adjectivale pour un contexte nominal donné.

Globalement le domaine de la **propreté** est repéré dans la partie inférieure droite par *soigné* et partiellement par *net*, celui de l'**expertise** et de l'**habileté** / **aptitude** se situe dans la partie supérieure droite. On ne peut pas délimiter un domaine des propriétés applicables spécifiquement à des humains, mais on observe en revanche que les zones supérieure et inférieure gauche représentent le même domaine sémantique de la **particularité**, **qualité**, **spécificité** envisagée en termes nominaux (zone supérieure) ou adjectivaux (zone inférieure). Cette constatation est manifestement à mettre en relation avec l'observation que les emplois nominaux de *propre* ne touchent que ce domaine sémantique, ce dont le T.L.F. rend d'ailleurs mieux compte que le N.P.R. en intégrant les emplois nominaux à l'article **¹propre** en relation avec la notion de propriété alors que le N.P.R. les introduit séparément.

de ces cliques dans leur environnement risque d'être plus difficile à évaluer parce que VISUSYN choisit par défaut le plan le plus pertinent pour l'ensemble des cliques.

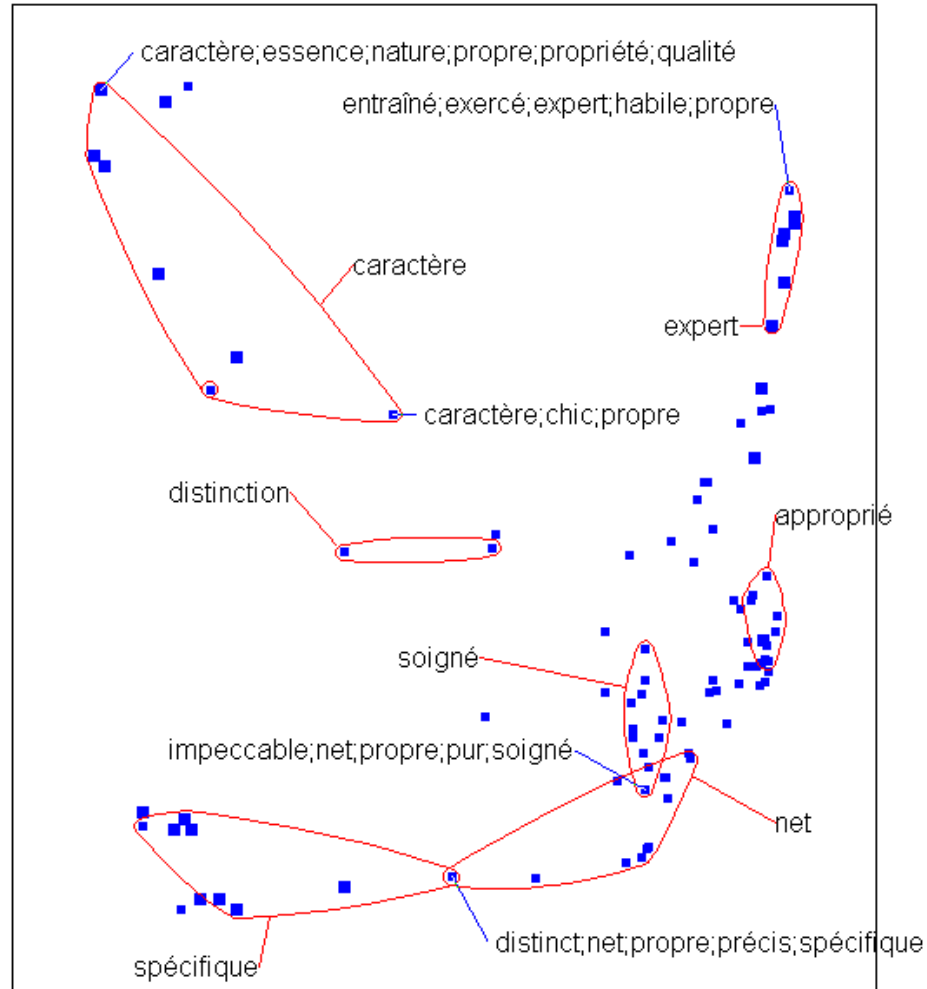


Figure 1 : Représentation de l'espace sémantique de l'item adjectival et nominal *propre*

3. Micro-analyse de quatre sous-espaces du graphe de synonymie de *propre*

Pour analyser les sous-espaces correspondant à des zones que nous définirons lors de chaque extraction (par ex., le sous-graphe comprenant les sommets à valeur nominale), nous allons définir une "similitude" entre les sommets du graphe de synonymie. Pour chaque paire de sommets A et B, nous repérons quelles sont les relations entretenues par ces sommets avec les autres membres du sous-graphe. Pour chaque sommet, quatre cas peuvent se présenter :

- le sommet est en relation avec A et B,
- le sommet est en relation avec A mais pas avec B,
- le sommet est en relation avec B mais pas avec A,
- enfin, il n'est en relation ni avec A, ni avec B.

En comptant le nombre de sommets dans chaque catégorie, nous aboutissons au "tableau de contingence" suivant :

		Relation avec A	
		oui	non
Relation avec B	oui	<i>a</i>	<i>b</i>
	non	<i>c</i>	<i>d</i>

Tableau 7 : Tableau de contingence de données qualitatives.

Nous définirons la similitude entre les deux sommets A et B comme égale à la valeur de l'indice de Jaccard S_7 , selon la formule ci-dessous [LEGENBRE et LEGENBRE, 1998] :

$$S_7 = \frac{a}{a + b + c}$$

Dans ce qui suit, nous détaillerons toutes les étapes du traitement, et les commentaires que nous pouvons tirer des résultats pour un des sous-domaines, puis dans les paragraphes suivant, nous livrerons simplement nos conclusions pour ne pas surcharger nos propos par des tableaux superflus.

2.1. Les sous-espace des représentations nominales

Pour calculer les indices de similitude, nous partons de la matrice d'adjacence du sous-graphe formé par les relations qu'entretiennent les sommets choisis, en l'occurrence ceux de catégorie nominale (Tableau 8) :

	apanage	attribut	caractère	caractéristique	chic	distinction	essence	nature	naturel	particularité	privège	propriété	qualité	signe	spécificité
apanage	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	0	0
attribut	1	1	1	1	0	0	0	1	0	1	1	1	1	1	0
caractère	0	1	1	1	1	0	1	1	1	1	0	1	1	1	1
caractéristique	0	1	1	1	0	1	0	1	1	1	0	1	1	1	1
chic	0	0	1	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0
distinction	0	0	0	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0
essence	0	0	1	0	0	0	1	1	0	0	0	1	1	0	0
nature	0	1	1	1	0	0	1	1	1	0	0	1	1	0	0
naturel	0	0	1	1	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0	0
particularité	0	1	1	1	0	0	0	0	0	1	0	1	1	0	0
privège	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0
propriété	0	1	1	1	0	0	1	1	0	1	0	1	1	0	0
qualité	1	1	1	1	0	0	1	1	0	1	0	1	1	0	0
signe	0	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
spécificité	0	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1

Tableau 8: Matrice d'adjacence du sous-graphe des relations entre synonymes de l'item propre dans le sous-espace nominal

Par le calcul, nous aboutissons au tableau 9 des similitudes¹⁵ :

	apanage	attribut	caractère	caractéristique	chic	distinction	essence	nature	naturel	particularité	privège	propriété	qualité	signe	spécificité
apanage		0,40	0,14	0,15	0,00	0,00	0,13	0,20	0,00	0,25	0,75	0,20	0,30	0,14	0,00
attribut			0,57	0,62	0,08	0,08	0,36	0,50	0,27	0,60	0,30	0,64	0,73	0,40	0,18
caractère				0,77	0,15	0,15	0,42	0,67	0,33	0,50	0,07	0,67	0,62	0,33	0,25
caractéristique					0,17	0,17	0,33	0,58	0,36	0,55	0,08	0,58	0,54	0,36	0,27
chic						0,50	0,14	0,10	0,17	0,13	0,00	0,10	0,09	0,17	0,20
distinction							0,00	0,10	0,17	0,13	0,00	0,10	0,09	0,17	0,20
essence								0,63	0,29	0,38	0,00	0,63	0,56	0,13	0,14
nature									0,50	0,56	0,10	0,78	0,70	0,33	0,22
naturel										0,25	0,00	0,33	0,30	0,33	0,40
particularité											0,13	0,75	0,67	0,43	0,29
privège												0,10	0,20	0,17	0,00
propriété													0,89	0,33	0,22
qualité														0,30	0,20
signe															0,40
spécificité															

Tableau 9: Matrice de similitude des synonymes de l'item propre dans le domaine nominal

Même si ce tableau recèle toutes les informations de proximité entre les synonymes, il semble utile de passer à une vue plus synthétique, en appliquant à cet ensemble de données une classification hiérarchique ascendante, qui permet de construire une vue arborée plus synthétique [BARTHELEMY et GUENOCHÉ, 1988] :

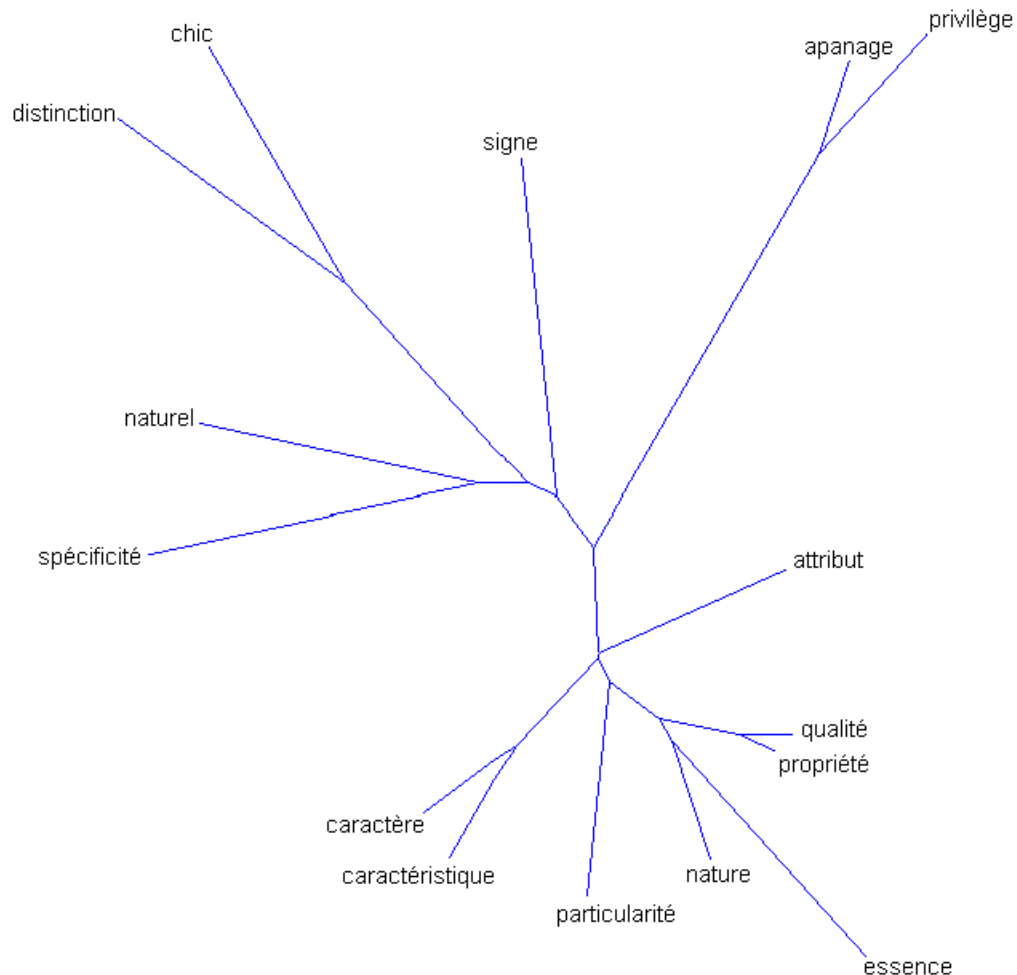


Figure 2: Vue arborée des relations de similitude entre les synonymes de l'item *propre*

En se référant à cette arborescence, on s'aperçoit que le groupe s'organise en deux clans, le premier étant relativement soudé (ce que révèle la faible longueur des branches), autour de groupes de forte similitude comme (*qualité, propriété* : 0,89) ou (*caractère, caractéristique* : 0,77), les autres termes restant assez proches, à l'exception peut-être d'*essence* ; le second clan est beaucoup plus éclaté, pour des raisons qui tiennent soit à un véritable éloignement sémantique vis-à-vis des membres du premier regroupement, soit à la polysémie des termes faisant partie de ce second regroupement. Ainsi la paire (*apanage,*

¹⁵ Dans cette partie, les similitudes sont calculées en ne tenant compte que des relations qui existent entre les membres du sous-groupe étudié. Les sous-groupes peuvent présenter un certain degré de recouvrement.

privilège), d'une forte cohésion sémantique, ne pourrait se rapprocher que d'*attribut* parmi les termes du premier lot (puisque *apanage* est en relation avec *qualité*, tandis que *privilège* ne l'est pas). La polysémie des termes trouve par exemple son expression dans les relations qu'entretiennent *chic*, *distinction*, *caractère* et *caractéristique* entre eux (cf. tableau 8) : ils sont tous en relation sauf *chic* et *caractéristique* ; il en résulte que la paire d'items {*caractère*, *distinction*} est selon les contextes synonyme de *chic* ou de *caractéristique*, et l'absence de relation entre *chic* et *caractéristique* entraîne l'éloignement du groupe {*chic*, *distinction*} dans l'arborescence.

2.2. Le sous-espace de propre ⇔ soigné

	entretenu	fort	impeccable	net	pimpant	pur	raffiné	soigneux	soigné	tenu	élégant
entretenu		0,33	0,17	0,20	0,25	0,14	0,17	0,33	0,18	0,33	0,17
fort			0,17	0,20	0,25	0,14	0,17	0,33	0,18	0,33	0,17
impeccable				0,80	0,14	0,83	0,67	0,17	0,45	0,17	0,43
net					0,17	0,67	0,50	0,20	0,36	0,20	0,29
pimpant						0,29	0,33	0,25	0,27	0,25	0,60
pur							0,83	0,14	0,55	0,14	0,57
raffiné								0,17	0,45	0,17	0,67
soigneux									0,18	0,33	0,17
soigné										0,18	0,45
tenu											0,17
élégant											

Tableau 10: Matrice de similitude des synonymes de l'item *propre* dans le sous-espace de *propre* ⇔ *soigné*

Ici le groupe s'ordonne autour du quadruplet à forte similitude composé de *impeccable*, *net*, *pur* et *raffiné* ; ce dernier terme affiche ici sa polysémie, puisqu'à ce premier sens (*pur* = "qui a subi un raffinage"), s'ajoute celui du soin esthétique, avec une similitude elle aussi élevée avec *élégant*. *Pimpant* se rattache aussi à *élégant*, et au final *soigné* se place à mi-chemin entre la pureté et l'élégance. Les autres termes (*entretenu*, *fort*, *soigneux* et *tenu*) sont juste synonymes de *soigné*, et n'ont pas de relation avec les autres (du moins dans les dictionnaires sources).

2.3. Le sous-espace de *propre* ⇔ *approprié*

Ce sous-ensemble présente une grande cohésion, et une forte parenté sémantique, puisque les valeurs des indices de similitude sont dans l'ensemble assez élevées ; un seul terme semble un peu à part : *adapté*, qui entretient moins de relations au sein du groupe. L'ensemble s'organise autour du couple (*approprié*, *convenable*) qui présente une parfaite équivalence dans le groupe : ils entretiennent en effet exactement les mêmes relations de synonymie avec tous les autres termes. Autour de ce duo idéal gravitent *seyant*, *sortable* et *congru*, ainsi que des paires à forte cohésion : (*idoine*, *ad hoc*), (*apte*, *adéquat*) et (*juste*, *bon*).

	ad hoc	adapté	adéquat	approprié	apte	bon	congru	convenable	idoine	juste	seyant	sortable
ad hoc		0,38	0,67	0,58	0,60	0,40	0,44	0,58	0,88	0,50	0,45	0,36
adapté			0,20	0,33	0,18	0,22	0,43	0,33	0,33	0,33	0,44	0,33
adéquat				0,67	0,89	0,67	0,27	0,67	0,60	0,60	0,42	0,45
approprié					0,75	0,58	0,50	1,00	0,67	0,67	0,75	0,67
apte						0,60	0,36	0,75	0,55	0,55	0,50	0,55
bon							0,44	0,58	0,50	0,88	0,33	0,50
congru								0,50	0,56	0,56	0,50	0,56
convenable									0,67	0,67	0,75	0,67
idoine										0,60	0,55	0,45
juste											0,42	0,60
seyant												0,70
sortable												

Tableau 11: Matrice de similitude des synonymes de l'item *propre* dans le sous-espace *propre* ⇔ *approprié*

2.4. Le sous-espace de propre ⇔ spécifique

	caractéristique	distinct	distinctif	exclusif	individuel	net	particulier	précis	révélateur	spécial	spécifique	typique
caractéristique		0,36	0,88	0,33	0,56	0,09	0,73	0,18	0,75	0,60	0,67	0,75
distinct			0,27	0,38	0,63	0,57	0,50	0,71	0,18	0,50	0,58	0,18
distinctif				0,38	0,44	0,10	0,64	0,20	0,86	0,50	0,58	0,86
exclusif					0,43	0,14	0,36	0,29	0,25	0,50	0,33	0,25
individuel						0,25	0,55	0,38	0,33	0,75	0,50	0,33
net							0,25	0,80	0,11	0,20	0,33	0,11
particulier								0,33	0,55	0,73	0,92	0,55
précis									0,22	0,30	0,42	0,22
révélateur										0,40	0,50	1,00
spécial											0,67	0,40
spécifique												0,50
typique												

Tableau 12 : Matrice de similitude des synonymes de l'item *propre* dans le sous-espace *propre* ⇔ *spécifique*

Dans cet ensemble, nous rencontrons rassemblés plusieurs types de regroupements auxquels nous avons déjà eu affaire dans les autres sous-espaces, mais d'une manière séparée. En effet, nous observons d'un côté des groupes à très forte cohésion, comme (*particulier, spécifique*), et (*caractéristique, distinctif, typique, révélateur*), et de l'autre des termes dont la polysémie provoque l'éloignement par rapport à ces premiers groupes : *individuel* et *spécial* (termes connotés dans certains environnements discursifs), *exclusif*, et enfin le trio (*distinct, précis, net*).

2.5. Le sous-espace de propre ⇔ expert

	bon	capable	compétent	entraîné	exercé	expert	habile	versé
bon		0,57	0,50	0,33	0,43	0,50	0,50	0,60
capable			0,71	0,38	0,63	0,88	0,88	0,57
compétent				0,50	0,83	0,63	0,63	0,50
entraîné					0,67	0,50	0,50	0,33
exercé						0,75	0,75	0,43
expert							1,00	0,50
habile								0,50
versé								

Tableau 13 : Matrice de similitude des synonymes de l'item *propre* dans le sous-espace *propre* ⇔ *expert*

Ici, l'analyse met en évidence une équivalence entre *habile* et *expert*, puisqu'ils entretiennent tous les deux les mêmes relations au sein de cet espace ; *capable* est très proche de ce duo, tandis que *compétent* et *exercé* forment avec *entraîné* l'autre pôle de ce sous-ensemble. Enfin, *bon* et *versé* constituent une troisième partie, qui possède toutefois une cohérence plus faible que les deux autres.

3. Conclusion

A la différence de nos travaux précédents centrés sur l'effet du contexte nominal sur la sélection des acceptions des adjectifs *curieux* [FRANÇOIS, VICTORRI et MANGUIN], *gros* et *gras* [MANGUIN, FRANÇOIS et VICTORRI] et *sec* [VICTORRI, FRANÇOIS, MANGUIN ; VENANT, 2002], notre propos a consisté ici à confronter la méthode de visualisation de l'espace sémantique par analyse des cliques de synonymes [PLOUX et VICTORRI, 1998] à celle du calcul des indices de similitude [MANGUIN, 2002], le tout comparé aux différentes stratégies de dégroupement homonymique relevées dans trois dictionnaires de langue. Il reste à étudier si une forte similitude entre deux synonymes reflète un rattachement aux mêmes types de têtes nominales ; en effet, les relations de synonymie exploitées proviennent de jugements de lexicographes, et il est probable que ceux-ci ont évalué le degré de synonymie des adjectifs en fonction de contextes relevés ou imaginables. Cependant, la similitude remarquable (0,89) entre *apte* et *adéquat*, alors même que *apte* s'applique à des personnes et *adéquat* à des outils (matériels ou intellectuels), laisse supposer qu'ils ont opéré une transposition métaphorique du type : "l'aptitude est aux personnes ce que l'adéquation est aux outils".

Comme nous l'avons déjà observé pour l'espace sémantique de l'adjectif *curieux*, dont une partie ne rassemble que des adjectifs relationnels synonymes de « *curieux de N/Inf* » (*anxieux de*, *soucieux de*, *attentif à*, *intéressé par*, etc.), les deux derniers sous-espaces étudiés comprennent des adjectifs majoritairement en emploi relationnel :

- "*propre à*", "*typique de*", "*spécifique de*", "*révélateur de*" quelqu'un ou quelque chose (voir tableau 12 et § 2.4) expriment une relation entre deux entités (à l'exclusion des événements et actions) ¹⁶
- "*propre à*", "*habile à*", "*apte à*", "*capable de*" + Inf./SN_{action} expriment en revanche une relation entre une entité et une action à accomplir (voir tableau 13 et § 2.5).

Cette distinction justifie des rubriques spécifiques dans les trois dictionnaires étudiés : elle est véhiculée dans le Nouveau Petit Robert par les rubriques I.A.2 vs I.A.6,

¹⁶ Cependant y figurent aussi certains synonymes non relationnels, comme *net*, *distinct*, *précis* et *individuel*, qui se détachent effectivement du groupe des adjectifs relationnels.

dans le TLF par les rubriques I.B.2 vs I.C.2 de ¹PROPRE, et dans le Lexis par l'emploi 2 de ¹PROPRE et l'homonyme ³PROPRE.

Enfin, loin de favoriser une coupure franche entre emplois adjectivaux et nominaux de *propre*, notre analyse prend en compte plusieurs synonymes à emploi soit adjectival soit nominal : (le) *chic*, (le) *naturel*, (la) *caractéristique* dont la présence entraîne un continuum entre les emplois référentiels (nominaux), déterminatifs (fonction épithète) et prédicatifs (fonction attribut) des items de ce type.

Bibliographie

BARTHELEMY et GUENOCHÉ, 1988 : J.P. BARTHELEMY et A. GUENOCHÉ *Les arbres et les représentations des proximités*, Paris, Masson, 1988.

FRANÇOIS, 1980 : J. FRANÇOIS, « Le lexique français et les dégroupements homonymiques ». *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*, 1980/1, 1-25.

FRANÇOIS, VICTORRI et MANGUIN (à paraître) : J. FRANÇOIS, B. VICTORRI et J.L. MANGUIN, « Polysémie adjectivale et synonymie : L'éventail des sens de *curieux* étudié à l'aide de méthodes informatiques combinant un dictionnaire électronique de synonymes et des extraits de corpus », O. Soutet (éd), *La polysémie, Actes du colloque de Paris IV*, Paris, novembre 2000, Presses Universitaires de Paris-Sorbonne.

GAUME, DUVIGNAU, GASQUET et GINESTE, 2002 : B. GAUME, K. DUVIGNAU, O. GASQUET et M.D. GINESTE, « Categorisation of actions by analogy : from the analysis of metaphoric utterances to a computational model », *Proceedings fo the International Conference of the Florida Artificial Intelligence Society (FLAIRS'02)*, S. Haller and G. Simmons (eds), AAAI Press, Pennsacola, 2002, 143-157.

LEGENDRE et LEGENDRE, 1998 : P. LEGENDRE et L. LEGENDRE, *Numerical Ecology*, Amsterdam, Elsevier, 1998.

LEHMANN et MARTIN-BERTHET, 1998 : A. LEHMANN et F. MARTIN-BERTHET, *Introduction à la lexicologie : Sémantique et morphologie*, Chapitre 5 : La polysémie, 65-97. Paris, Dunod, 1998.

MANGUIN, 2002 : J.L. MANGUIN, « Regroupement de synonymes par critères de similitude », *Actes du colloque « Adjectifs non-prédicatifs »*, Saint-Denis (92), 29-30 novembre 2002, à paraître dans les Cahiers de lexicologie.

MANGUIN, FRANÇOIS et VICTORRI (à paraître) : J.L. MANGUIN, J. FRANÇOIS et B. VICTORRI, « Polysémie adjectivale et rection nominale : quand gros et gras sont synonymes », *Actes*

du colloque « *L'adjectif en français et à travers les langues* », Caen, 28-30 juin 2001, Presses Universitaires de Caen.

PLOUX et VICTORRI, 1998 : S. PLOUX et B. VICTORRI, « Construction d'espaces sémantiques à l'aide de dictionnaires de synonymes », *TAL*, Vol 39/1, 161-182.

VENANT, 2002 : F. VENANT, « *Polysémie adjectivale et calcul du sens* », mémoire de stage du DEA de Sciences Cognitives, Paris VI et EHESS, juillet 2002.

VICTORRI et FUCHS, 1996 : B. VICTORRI et C. FUCHS, *La polysémie : construction dynamique du sens*. Paris : Hermès, 1996.

VICTORRI, FRANÇOIS, MANGUIN (à paraître) : B. VICTORRI, J. FRANÇOIS et J.L. MANGUIN, « Dynamical Construction of Meaning in Polysemic Units », in D. Willems. (éd) : *Points of Comparison in Linguistic Theory: from Morphology to Discourse*.

Jacques FRANÇOIS
CRISCO, Université de Caen
Esplanade de la Paix
14032 Caen Cedex
FRANCE
jacques.francois@crisco.unicaen.fr

Jean-Luc MANGUIN
CRISCO, Université de Caen
Esplanade de la Paix
14032 Caen Cedex
FRANCE
manguin@crisco.unicaen.fr